叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 马萨诸塞州第三十四志愿步(reminiscences Of The Thirty-fourth Regiment,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州第三十四志愿步(Reminiscences of the Thirty-Fourth Regiment,)
第1/1页

[remɪ'nɪsnsɪz]
REMINISCENCES
回忆录

回忆录

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['θɜːti] - [fɔːθ] ['redʒɪmənt] ,
Thirty - Fourth Regiment ,
三十 - 第四 团 ,

第三十四团

[mæs] .
MASS .
大量的 .

大量的。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

['ɪnfəntri] .
INFANTRY .
步兵 .

步兵。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [klɑːk] ,
By WILLIAM H . CLARK ,
经过 威廉 H . 克拉克 ,

作者：威廉·H·克拉克

[['praɪvət] , [ˌsiː 'əʊ] . [iː] .]
[Private , Co . E .]
[私人的 , 合作 . E .]

[私人，E.公司]

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
PUBLISHED FOR THE AUTHOR .
已发布 为了 这 作者 .

为作者出版。

['hɑːlɪstən] :
HOLLISTON :
霍利斯顿 :

霍利斯顿：

[dʒeɪ] . [siː] . [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . - .
J . C . Clark & Co . 1871 .
J . C . 克拉克 & 合作 . - .

JC Clark & Co. 1871年。

[tuː; tə]
to
到

到

[dʒen] .
GEN .
GEN .

将军

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[es] . [ˈlɪŋkən] ,
S . LINCOLN ,
S . 林肯 ,

S. 林肯，

[ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] ,
of worcester ,
的 伍斯特 ,

伍斯特的

[səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɒnərəbli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd]
so long and honorably associated
所以 长的 和 光荣地 联系

长久以来，我们一直保持着光荣的联系。

[wɪð] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
with the regiment ,
和 这 团 ,

与该团一起，

[ðiːz] [ˈsketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈskraɪbd]
these sketches are respectfully inscribed
这些 草图 是 尊敬 铭文

这些素描作品均附有敬意的题词。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
by the author .
经过 这 作者 .

作者本人。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [pliːz] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [ɪn] [ˈeni] [sens]
The Reader will please bear in mind that this little work does not claim in any sense
这 读者 将要 请 熊 在 头脑 那 这 小的 工作 做 不是 宣称 在 任何 感觉
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ;
to be a history of the Regiment ;
到 是 一个 历史 的 这 团 ;

请读者注意，这本小册子绝非意在讲述该团的历史；

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ʌp][tuː; tə] [meɪ] 15th , - ,
but simply the recollections of the writer up to May 15th , 1864 ,
但 简单地 这 回忆 的 这 作家 向上 到 可能 15th , - ,

但仅仅是作者截至1864年5月15日的回忆录。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] [dɪsˈeɪb(ə)ld] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈsɜːvɪs] .
when he received the wound which disabled him from further military service .
什么时候 他 已收到 这 伤口 哪个 已禁用 他 从 更远 军队 服务 .

他因负伤而无法继续服役。

[ˈkɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptə(r)][ai] .
chapter i .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌfeəˈwel] , [naɪn]
The Farewell , 9
这 告别 , 9

别告诉她，9

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈaɪ] .
chapter ii .
章 二、 .

第二章

[fʌn] [ɪn][kæmp] , -
Fun in Camp , 11
乐趣 在 营 , -

露营乐趣，11

[ˈtʃæptə(r)][θriː] .
chapter iii .
章 三、 .

第三章

[ˈhɑːrpərz] [ˈferi] , -
Harper's Ferry , 14
哈珀斯 渡船 , -

哈珀斯费里，14

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .
chapter iv .
章 四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] , -
The Skirmish , 18
这 小规模冲突 , -

小规模冲突，18

[ˈtʃæptə(r)][viː] . [ˈnjuːˌmɑːkɪt] , -
chapter v . Newmarket , 22
章 v . 纽马克特 , -

第 5 章，纽马克特，22

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪksθ] .
chapter vi .
章 六 .

第六章

[ˈɪnsɪdənts] , -
Incidents , 26
事件 , -

事件，26

['tʃæptə(r)][sevn] .
chapter vii .
章 七 .

第七章

[ɪn] [mə'mɔːriəm] , -
In Memoriam , 29
在 纪念碑 , -

悼念，29

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌfeə'wel] .
THE FAREWELL .
这 告别 .

告别。

[tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
t is the afternoon of a summer day ,
t 是 这 下午 的 一个 夏天 天 ,

这是一个夏日午后，

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [briːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒentli] [sweɪ] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]
with but little breeze more than enough to gently sway the folds of a new
和 但 小的 微风 更多的 比 足够的 到 轻轻地 摇摆 这 折叠 的 一个 新的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ['næʃ(ə)nəl][flæg] ,
and handsome National Flag ,
和 英俊的 国家的 旗帜 ,

微风拂过，足以轻轻摇曳一面崭新而漂亮的国旗。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [huː] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .
which is in full view of the multitude who encompass it .
哪个 是 在 满的 看法 的 这 民众 WHO 包含 它 .

这一切都尽收眼底，周围都是熙熙攘攘的人群。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɪn] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
We have taken the reader , in thought , to the spacious and beautiful
我们 有 已采取 这 读者 , 在 想法 , 到 这 宽敞 和 美丽的
['kɒmən] [ɪn] ['wʊstə(r)] ,
Common in Worcester ,
常见的 在 伍斯特 ,

我们已带领读者在思绪中来到伍斯特宽阔美丽的公共绿地，

[ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
on the 15th of August , 1862 .
在 这 15th 的 八月 , - .

1862年8月15日。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['gæðərɪŋ] ;
A few words concerning this great gathering ;
一个 很少 字 有关 这 伟大的 采集 ;

关于这次盛会，我想说几句；

[ðə; ði] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkərz] [stænd] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] .
the close attention of all being drawn to the speaker's stand in its centre .
这 关闭 注意力 的 全部 存在 绘制 到 这 演讲者的 站立 在 它是 中心 .

所有人的注意力都被吸引到位于中央的演讲台上。

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
Citizens of all classes are here , gazing and listening , representing the
公民 的 全部 课程 是 这里 , 凝视 和 聆听 , 代表 这
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] .
population of the city and suburbs .
人口 的 这 城市 和 郊区 .

各阶层市民都聚集于此，驻足观看、聆听，代表着这座城市及其郊区的居民。

[ɪts] ['ɪnə(r)] ['sɝklz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd]
Its inner circles are clothed in the uniform of their country's service , and
它是 内 界 是 穿着衣服 在 这 制服 的 他们的 该国的 服务 , 和
[stænd] [ɪn] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] .
stand in military order .
站立 在 军队 命令 .

其核心成员身着本国军服，列队站好。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [θruː]
To them , as a Regiment , through
到 他们 , 作为 一个 团 , 通过

对他们而言，作为一个团，通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [huː] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [ɒn] [ðə; ði] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ænd; ənd]
their commander , who is conspicuous on the stand by his uncovered head and
他们的 指挥官 , WHO 是 显眼的 在 这 站立 经过 他的 裸露 头 和
['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] ,
noble bearing ,
高贵 轴承 ,

他们的指挥官在台上十分显眼，他没有戴帽子，举止高贵。

[ðə; ði] [flæg] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] : [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfeə'wel] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
the Flag is being presented : a touching farewell act of the ladies of Worcester .
这 旗帜 是 存在 呈现 : 一个 接触 告别 行为 的 这 女士们 的 伍斯特 .

旗帜正在展示：这是伍斯特郡女士们感人的告别仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
It is delivered with fitting words , and now not only the soldier , but the
它 是 发表 和 配件 字 , 和 现在 不是 仅有的 这 士兵 , 但 这
['ɒrətə(r)] [spiːks] .
orator speaks .
演说者 说话 .

这段话措辞恰当，现在不仅是士兵，还有演说家在发言。

['nevə(r)] , [waɪl] ['meməri] [lɑːsts] , [wɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [wʌn]
Never , while memory lasts , will the picture be erased from the mind of one
绝不 , 尽管 记忆 持续时间 , 将要 这 图片 是 已擦除 从 这 头脑 的 一
,
,
,

只要记忆犹存，那幅画面就永远不会从人的脑海中抹去。

[æt; ət] [liːst] ; [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [welz] : [səʊ] [suːn] , [kəm'pærətɪvli] , [tuː; tə] [biː; bi]
at least ; the central figure , the devoted Wells : so soon , comparatively , to be
在 至少 ; 这 中央 数字 , 这 奉献 威尔斯 : 所以 很快 , 比较 , 到 是
[ðə; ði] [lə'mentɪd] .
the lamented .
这 哀叹 .

至少；中心人物，忠诚的威尔斯：相对而言，这么快就成了令人惋惜的人。

[ðə; ði] [θrɒŋ] [breɪks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['ɡrædʒuəli] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti]
The throng breaks , and the Regiment gradually prepares to leave the city
这 人群 休息 , 和 这 团 逐步地 准备 到 离开 这 城市
[fɔː(r); fə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['djuːti] ,
for fields of duty ,
为了 字段 的 责任 ,

人群散去，该团逐渐准备离开城市前往前线作战。

[nɒt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
not to shrink from fields of danger .
不是 到 收缩 从 字段 的 危险 .

不要畏惧危险。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæŋɡə] [ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪz]
as they slowly recede from sight , and the clangor of martial music is
作为 他们 缓慢地 消退 从 视线 , 和 这 铿锵 的 武术 音乐 是
[hʌʃt] ,
hushed ,
静静地 ,

随着他们渐渐消失在视线中，铿锵有力的军乐声也渐渐平息。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːlməʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ,
can you not almost distinguish ,
能 你 不是 几乎 区分 ,

你几乎分辨不出来吗？

['stiːlɪŋ] [θruː] ['jɒndə(r)] ['keɪsmənt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [hɑːt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt]
stealing through yonder casement where a lonely heart is thinking of the absent
偷窃 通过 远处 窗扇 在哪里 一个 孤独 心 是 思维 的 这 缺席的
[wʌnz] , [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [wɜːdz] :
ones , the plaintive words :
一个 , 这 哀怨 字 :

透过那扇窗户，孤独的心思念着远方的人，传来哀怨的话语：

" ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [les] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Thinking no less of them ,
" 思维 不 较少的 的 他们 ,

"丝毫不看好他们，

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [mɔː(r)] ;
But loving our country the more ;
但 爱 我们的 国家 这 更多的 ;

但是，我们更加热爱我们的国家；

[wɪv] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæɡ] ,
We've sent them forth to fight for the flag ,
我们已经 发送 他们 前进 到 斗争 为了 这 旗帜 ,

我们派他们上前为国旗而战，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] .
That our fathers before them bore .
那 我们的 父亲们 前 他们 钻孔 .

那是我们父辈所承受的。

[breɪv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
Brave boys are they ,
勇敢的 男孩们 是 他们 ,

他们真是勇敢的男孩！

[gɒn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] ;
Gone at their country's call ;
已消失 在 他们的 该国的 称呼 ;

响应国家的召唤而去；

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi] ['kænɒt] [fə'get]
And yet , and yet , we cannot forget
和 然而 , 和 然而 , 我们 不能 忘记

然而，然而，我们不能忘记

[ðæt] ['meni] [breɪv] [bɔɪz] [mʌst; məst] [fɔːl] .
That many brave boys must fall .
那 许多 勇敢的 男孩们 必须 落下 .

许多勇敢的男孩终将倒下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

"[第 11 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fʌn] [ɪn] [kæmp] .
FUN IN CAMP .
乐趣 在 营 .

露营乐趣。

['ɪri] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [ɪn'diːd] , [wʊd] [biː; bi] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [spent] [ɪn] [kæmp] [baɪ]
eary and monotonous indeed , would be many of the days spent in camp by
早期 和 单调 的确 , 会 是 许多 的 这 天 花费 在 营 经过
[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,
the soldier ,
这 士兵 ,

士兵在营地里度过的许多日子确实枯燥乏味。

[dɪd] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [krɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,
did not something crop out of an amusing nature ,
做过 不是 某物 庄稼 出去 的 一个 有趣 自然 ,

难道没有出现一些有趣的事情吗？

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɒtli] [gruːp]
either in the proper members of the camp or in some of its motley group
任何一个 在 这 恰当的 成员 的 这 营 或者 在 一些 的 它是 杂乱无章 团体
[ɒv; əv] ['fɑːləʊəz] .
of followers .
的 追随者 .

要么是营地的正式成员，要么是营地里一些形形色色的追随者。

[wʌn] [sʌtʃ] ['seɪfti] - [vælv] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [staʊt] , ['ʌŋktʃuəs] ['dɑːkɪ] ,
One such safety - valve was found in a stout , unctuous darkey ,
一 这样的 安全 - 阀门 曾是 成立 在 一个 肥硕 , 油润的 达基 ,

其中一个安全阀就藏在一个身材魁梧、油腻腻的黑人身上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [raɪt] [hænd][mæn] ” [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['sʌtlə(r)] .
who seemed to be the “ right hand man ” of our regimental sutler .
WHO 似乎 到 是 这 “ 正确的 手 男人 ” 的 我们的 团级 军需官 .

他似乎是我们团军需官的“得力助手”。

['wɜːði] ['ɒskə(r)] !
Worthy Oscar !
值得 奥斯卡 !

实至名归的奥斯卡奖!

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [stɪl] [wɔːk] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
I know not whether thou dost still walk on this earth of ours ,
我 知道 不是 无论 你 朋友 仍然 走 在 这 地球 的 我们的 ,

我不知道你是否还行走在这片土地上,

[ɔː(r)][hæst] ['entəd] [ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðaɪ] [breɪv] ['feləʊ] - ['æfrɪkənz] [riːtʃt] ,
or hast entered the spirit land which so many of thy brave fellow - Africans reached ,
或者 哈斯特 进入 这 精神 土地 哪个 所以 许多 的 你的 勇敢的 同伴 - 非洲人 达到 ,

或者已经进入了你众多勇敢的非洲同胞所到达的精神之地,

[huː] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðaɪn] , [daɪd] [ɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd]['glɔːri] .
who with a more warlike spirit than thine , died on fields of duty and glory .
WHO 和 一个 更多的 好战 精神 比 你的 , 死亡 在 字段 的 责任 和 荣耀 .

他们比你更具战斗精神,在战场上为职责和荣耀而牺牲。

[piːs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
Peace to thee , in any event , for none more faithfully performed his duty .
和平 到 你 , 在 任何 事件 , 为了 没有任何 更多的 忠实 执行 他的 责任 .

无论如何,愿你平安,因为没有人比你更忠实地履行了自己的职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] “ ['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ” [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['brəʊkən] [ɪn][ə'pɒn] ,
On one occasion , however , the “ even tenor of his way ” was rudely broken in upon ,
在 一 场合 , 然而 , 这 “ 甚至 男高音 的 他的 方式 ” 曾是 粗鲁地 破碎的 在 之上 ,

然而,有一次,他“一贯平稳的行事方式”却被粗暴地打破了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
to the great amusement of the large number who happened to be in view of that part of the camp at the time .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 大的 数字 WHO 发生 到 是 在 看法 的 那 部分 的 这 营 在 这 时间 .

当时恰巧在营地那边的人都觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [prəu'pensiti] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
It seems that a private soldier of mischievous propensities had been for
它 似乎 那 一个 私人的 士兵 的 恶作剧 倾向 有 到过 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ['tiːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌləd] [frend] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [twɪg] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
some time teasing our colored friend by thrusting a burning twig from the
一些 时间 戏弄 我们的 有色 朋友 经过 推进 一个 燃烧 枝条 从 这
[kæmp] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
camp fire into his face ;
营 火 进入 他的 脸 ;

似乎有一名性情顽劣的普通士兵，一段时间以来一直戏弄我们的黑人朋友，把营火里的一根燃烧的树枝戳到他的脸上；

[jet] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
yet during the ordeal he had kept his patience ,
然而 期间 这 考验 他 有 保留 他的 耐心 ,

然而，在磨难中他始终保持着耐心。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [baɪ] [in'triːti] .
and only tried to get rid of his tormentor by entreaties .
和 仅有的 尝试 到 得到 摆脱 的 他的 折磨者 经过 恳求 .

他只好苦苦哀求，试图摆脱折磨他的人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnz] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː'beərəns] ['hævɪŋ] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði]
Suddenly he turns upon him , forbearance having ceased to be a virtue in the
突然 他 转弯 之上 他 , 宽容 拥有 停止 到 是 一个 美德 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他突然翻脸不认人，在这种情况下，忍耐已经不再是一种美德。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fɔːl] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɒskə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ]
and the two fall heavily to the ground ; Oscar having decidedly the advantage
和 这 二 落下 重度 到 这 地面 ; 奥斯卡 拥有 绝对地 这 优势
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
of his enemy ,
的 他的 敌人 ,

两人重重地摔倒在地；奥斯卡明显占了上风。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [kiːps] .
which he as decidedly keeps .
哪个 他 作为 绝对地 保持 .

他坚决保留了这一点。

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]
The roar of laughter which followed this unexpected discomfiture was probably more
这 吼 的 笑声 哪个 随后 这 意外 沮丧 曾是 大概 更多的
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ɒskə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] .
pleasant to the ears of Oscar than to those of his antagonist .
令人愉快的 到 这 耳朵 的 奥斯卡 比 到 那些 的 他的 反派 .

这场突如其来的尴尬之后，随之而来的哄堂大笑声，对奥斯卡来说可能比对他的对手来说更悦耳动听。

[ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs]
Another case in which our hero was concerned related to the legitimate business
其他 案件 在 哪个 我们的 英雄 曾是 担心的 有关的 到 这 合法的 商业
[ɒv; əv] [ðə; ði] - [tent] ,
of the sutler's tent ,
的 这 - 帐篷 ,

我们的主人公参与的另一起案件与军需官帐篷的合法生意有关。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] ['kʌmpəni] [iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['meni] , [baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntə(r)] ,
and was told in Company E to the amusement of many , by poor Hunter ,
和 曾是 讲述 在 公司 E 到 这 娱乐 的 许多 , 经过 贫穷的 猎人 ,

可怜的亨特把这件事告诉了E连的许多人，引得众人哄堂大笑。

[huː] ['ɑːftəwədz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [ˌʃenən'doʊə] ,
who afterwards while in the performance of duty at the Shenandoah ,
WHO 然后 尽管 在 这 表现 的 责任 在 这 谢南多厄 ,

后来，他在谢南多厄执行任务期间，

[fel] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] ['məʊmənt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
fell through an opening in the bridge in an unguarded moment and was drowned .
跌倒 通过 一个 开幕 在 这 桥 在 一个 无人看守 片刻 和 曾是 溺水 .

在桥上一个无人看守的瞬间，他从桥上的一个缺口掉下去溺水身亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : “ [wel] [jə(r)] [siː] [diː]['felə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ʌp] - [mʌŋst] [diː] [kraʊd] ,
The story was something like this : “ Well yer see de feller he comes up ' mongst de crowd ,
这 故事 曾是 某物 喜欢 这 : “ 出色地 你的 看 德 伙计 他 来 向上 - 其中 德 人群 ,

故事大概是这样的：“你看，那家伙从人群中走过来，

[æn; ən] - [sez] [hiː; hi] , [ai] ['wɒnts] [ə; eɪ] [fraɪd] [paɪ] .
an ' says he , I wants a fried pie .
一个 - 说道 他 , 我 想要 一个 油煎 馅饼 .

他说：“我想要一个炸馅饼。”

[səʊ][ai] [teɪks] [diː] [fraɪd] [paɪ][æn; ən] - [hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [æn; ən] - [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][diː] ['mʌni] ;
So I takes de fried pie an ' hands it to him , an ' looks for de money ;
所以 我 需要 德 油煎 馅饼 一个 - 双手 它 到 他 , 一个 - 看起来 为了 德 钱 ;

于是我拿起炸馅饼递给他，然后去找钱；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [diː]['felə(r)][gɪts] [ʃʊk] [ʌp] [ɪn][diː] [kraʊd] , [æn; ən] - [ai] - [siːn] [hɪm] ;
but somehow de feller gits shook up in de crowd , an ' I hav'nt seen him ;
但 不知何故 德 伙计 git 摇晃 向上 在 德 人群 , 一个 - 我 - 已见 他 ;

但不知怎么的，那家伙在人群中走散了，我没看到他；

[nɔː(r)][diː] ['mʌni] , [nɔː(r)][diː] [fraɪd] [paɪ] [sɪns] .
nor de money , nor de fried pie since .
也不 德 钱 , 也不 德 油煎 馅饼 自从 .

也不再是金钱，也不再是炸馅饼。

” [ðɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] “ [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] .
” This was given with capital powers of imitation , and never failed to “ bring down the house .
” 这 曾是 给定 和 首都 权力 的 模仿 , 和 绝不 失败的 到 “ 带来 向下 这 房子 .

“这展现了强大的模仿能力，并且总是能‘引爆全场’。

” [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'pi:lz] , [ɪn] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['kærəktə(r)] ,
” There is something which irresistably appeals , in many phases of the African character ,
” 那里 是 某物 哪个 无可抗拒 上诉 , 在 许多 阶段 的 这 非洲 特点 ,

“在非洲人性格的许多方面，都有一种不可抗拒的吸引力，

[tu:; tə] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] .
to our American sense of humor .
到 我们的 美国人 感觉 的 幽默 .

符合我们美国人的幽默感。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] [dɪ'skʌvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
At the same time we discover running through it a vein of sentiment ,
在 这 相同的 时间 我们 发现 跑步 通过 它 一个 静脉 的 情绪 ,

与此同时，我们发现其中贯穿着一丝情感。

[wɪtʃ] ['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['dignifai] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . “
which blending with the other , dignifies the effect . “
哪个 混合 和 这 其他 , 使尊严 这 影响 . “

两者融合后，效果更加高贵。

- [wei] [daʊn] [ə'pɒn] [di:] ['swɔni] ['rɪbər] ,
' Way down upon de Swanee Riber ,
- 方式 向下 之上 德 斯瓦尼 里伯 ,

沿着斯瓦尼河一路向下，

[fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ;
Far , far away ;
远的 , 远的 离开 ;

遥远的地方；

[di:rz] [weə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [ˌeɪ 'em] ['tɜ:nɪŋ] ['i:bər] ,
Dere's where my heart am turning eber ,
德雷的 在哪里 我的 心 是 转弯 埃伯 ,

我的心正转向那里，

[di:rz] [weə(r)] [di:] [əʊld] [fəʊks] [steɪ] .
Dere's where de old folks stay .
德雷的 在哪里 德 老的 各位 停留 .

那是老人们住的地方。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [di:] ['fi:ldz] [ə; eɪ] ['həʊɪŋ] ,
When I was in de fields a hoeing ,
什么时候 我 曾是 在 德 字段 一个 锄 ,

当我在田里锄地的时候，

[nɪə(r)] [set] [ɔb] [sʌn] ;
Near set ob sun ;
靠近 放 奥布 太阳 ;

太阳接近落山；

[səʊ] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [di:] [hɔ:n] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] ,
So glad to hear de horn a blowing ,
所以 高兴的 到 听到 德 喇叭 一个 吹 ,

听到号角声真高兴，

['telɪŋ] [dæt] [di:] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Telling dat de work was done .
讲述 数据 德 工作 曾是 完毕 .

告诉大家工作已经完成了。

[əʊ] , [den][diː] ['dɑːki] ['frɒlɪk] ['swiːtli] ,
O , den de darkies frolic sweetly ,
哦 , 丹 德 黑人 嬉戏 甜蜜地 ,

哦，黑人嬉戏玩耍，真甜蜜，

['bændʒəʊ][ɪn] [tjuːn] ;
Banjo in tune ;
班卓琴 在 调 ;

班卓琴调准了；

['daɪnə] [ænd; ənd] ['fɪlis] [drest] [səʊ] ['niːtli] ,
Dinah and Phillis dressed so neatly ,
迪娜 和 菲利斯 穿着 所以 整齐地 ,

黛娜和菲莉丝穿得真整洁。

[dɑːns] [baɪ][diː][bɪg] [raʊnd] [muːn] .
Dance by de big round moon .
舞蹈 经过 德 大的 圆形的 月亮 .

伴着圆圆的大月亮起舞。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 14]
” [页 -]

“[第 14 页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɑːrpərz] ['feri] .
HARPER'S FERRY .
哈珀斯 渡船 .

哈珀斯费里。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,
or some weeks the Thirty - Fourth had remained in Washington , D . C . ,
或者 一些 周 这 三十 - 第四 有 剩余 在 华盛顿 , D . C . ,

或者说，第三十四团已经在华盛顿特区停留了几个星期。

['fɜːnɪʃɪŋ] ['deɪli] ['hevi] ['diːteɪlz][ɒv; əv] ['niːtli] [ɪ'kwɪpt] [men][fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] ['djuːti] ;
furnishing daily heavy details of neatly equipped men for guard duty ;
家具 日常的 重的 细节 的 整齐地 配备 男人 为了 警卫 责任 ;

每日提供装备精良的大量士兵执行守卫任务；

['prɪnsəpli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kærəl] [ænd; ənd][əʊld] ['kæpɪtl] ['prizənz] .
principally to be employed in guarding the Carroll and Old Capitol Prisons .
主要 到 是 受雇 在 守护 这 卡罗尔 和 老的 国会大厦 监狱 .

主要用途是守卫卡罗尔监狱和旧国会监狱。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['səʊldʒəli] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
During this time the general soldierly deportment of the rank and file ,
期间 这 时间 这 一般的 军人 仪态 的 这 秩 和 文件 ,

在此期间，普通士兵的整体军人风范，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn] [dres] [pə'reɪd] ,
together with the fine appearance of the regiment on dress parade ,
一起 和 这 美好的 外貌 的 这 团 在 裙子 游行 ,

再加上该团在阅兵式上英姿飒爽的仪态，

[ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːθ] ['meni] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm]
attracted much attention and called forth many complimentary expressions from
吸引 很多 注意力 和 称为 前进 许多 免费 表达式 从
[ðə; ði] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
the residents of Washington .
这 居民 的 华盛顿 .

引起了广泛关注，并赢得了华盛顿居民的诸多赞扬。

[bʌt; bət] “ ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ” [duː; də] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] ,
But “ marching orders ” do not stop to take counsel of their subjects ,
但 “ 行军 订单 ” 做 不是 停止 到 拿 法律顾问 的 他们的 主题 ,

但是，“指挥部”不会停下来征求其下属的意见，

[ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - ,
and on a well - remembered evening in July , 1863 ,
和 在 一个 出色地 - 记得 晚上 在 七月 , - ,

在1863年7月一个令人难忘的夜晚，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['aʊə(r)] ['kwaɪət] ['bærəks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
they turned our quiet barracks into a scene of bustle and confusion .
他们 转向 我们的 安静的 兵营 进入 一个 场景 的 忙碌 和 困惑 .

他们把我们安静的营房变成了一片喧闹混乱的景象。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]
A ride of a few hours
一个 骑 的 一个 很少 小时

几个小时的车程

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ænd; ənd] [əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]
over the Baltimore and Ohio Railroad brought us into the immediate vicinity
超过 这 巴尔的摩 和 俄亥俄州 铁路 带来 我们 进入 这 即时 附近
[ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] .
of Harper's Ferry .
的 哈珀斯 渡船 .

乘坐巴尔的摩和俄亥俄铁路，我们来到了哈珀斯费里附近。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [θruː'aʊt] ['aʊə(r)] [fɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] 14th
The activity which prevailed throughout our force on the morning of July 14th
这 活动 哪个 最终获胜 自始至终 我们的 力量 在 这 早晨 的 七月 14th
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
made it evident to all that a movement across the Potomac was intended .
制成 它 明显 到 全部 那 一个 移动 穿过 这 波托马克河 曾是 故意的 .

7 月 14 日上午，我军各处都洋溢着活跃的气氛，这清楚地表明，我军打算渡过波托马克河。

[ɔːl] ['niːdfl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm]
All needful preparations having been made , a lively cannonade was opened from
全部 需要 准备工作 拥有 到过 制成 , 一个 热闹 炮击 曾是 打开 从
[ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,
the heights above ,
这 高度 多于 ,

一切准备就绪后，高处响起了一阵猛烈的炮声。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [fɔːs] [em'bɑːk, im-][ɪn] [pɒn'tuːn] [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]
under cover of which our force embarked in pontoon boats that were near
在下面 覆盖 的 哪个 我们的 力量 启航 在 浮桥 船 那 是 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ，

在掩护下，我方部队乘坐附近的浮筒船出发了。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd]
and crossing , passed through the deserted streets up to the higher ground
和 过境 ， 通过了 通过 这 荒凉的 街道 向上 到 这 更高 地面
[bɪ'jɒnd] ;
beyond ;
超过 ；

然后穿过空旷的街道，来到地势更高的地方；

[dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] .
dislodging a small body of the enemy which had been holding possession .
移位 一个 小的 身体 的 这 敌人 哪个 有 到过 保持 拥有 .

驱逐了占领该地的一小股敌军。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
As the afternoon advanced a considerable force of cavalry passed through the
作为 这 下午 先进的 一个 大量 力量 的 骑兵 通过了 通过 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

随着午后时光的流逝，一支相当规模的骑兵部队经过了这里。

[faɪl] ['fɒləʊɪŋ] [faɪl][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] ,
file following file in a seemingly endless succession ,
文件 下列的 文件 在 一个 似乎 无尽的 演替 ，

文件一个接一个，似乎永无止境地连续出现。

[tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wɪərid] [wɪð] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kʌrənt] .
till the eye was wearied with attempting to take in the living current .
直到 这 眼睛 曾是 疲惫 和 尝试 到 拿 在 这 活的 当前的 .

直到眼睛因试图捕捉那鲜活的生命之流而感到疲惫。

['aʊə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] , [bɪ'gʌn] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɒz; wəz] ['destɪnd]
Our occupation of Harper's Ferry , begun under these circumstances , was destined
我们的 职业 的 哈珀斯 渡船 ， 开始 在下面 这些 情况 ， 曾是 注定
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
to continue for many months ,
到 继续 为了 许多 几个月 ，

在这种情况下开始的对哈珀斯费里的占领注定会持续数月之久。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɑːrtɪnzˌbɜːrg] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz]
with the exception of an occasional brief visit to Martinsburg towards the close
和 这 例外 的 一个 偶然 简短的 访问 到 马丁斯堡 向 这 关闭
[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
of winter .
的 冬天 .

除了偶尔在冬末短暂访问马丁斯堡之外。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Perhaps the most notable incident of our service during these months was a
也许 这 最多 值得注意的 事件 的 我们的 服务 期间 这些 几个月 曾是 一个
[trɪp][tuː; tə] ['hærɪsənbɜːrg] ,
trip to Harrisonburg ,
旅行 到 哈里森堡 ，

或许这几个月里我们服务中最引人注目的事件就是去哈里森堡的那次旅行。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniən] ['terətri] ,
about one hundred miles into Virginian territory ,
关于 一 百 英里 进入 弗吉尼亚人 领土 ,

进入弗吉尼亚境内约一百英里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['əʊvə(r)] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] - ['meɪkərz] [ɑːt] , [ðə; ði] " [ˌʃenən'doʊə] ['væli] ['tɜːnpaɪk] .
over that noble production of the road - maker's art , the " Shenandoah Valley turnpike .
超过 那 高贵 生产 的 这 路 - 制造商的 艺术 , 这 " 谢南多厄 谷 收费公路 .

在那项伟大的筑路艺术作品——"谢南多厄河谷收费公路"之上。

" [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] ,
" This demonstration , which was successfully and safely accomplished ,
" 这 示范 , 哪个 曾是 成功地 和 安全 完成 ,

"这次演示已成功且安全地完成，

[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [dʒen] . ['ævərɪl] ,
was doubtless intended as a diversion in favor of the raid at that time being executed by Gen . Averill ,
曾是 毫无疑问 故意的 作为 一个 导流 在 偏爱 的 这 袭击 在 那 时间 存在 执行 经过 Gen . 艾弗里尔 ,

毫无疑问，这是为了转移注意力，以便让艾弗里尔将军能够更好地执行当时的突袭行动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] .
with his much larger force .
和 他的 很多 更大的 力量 .

他拥有更强大的兵力。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Although we were closely followed by a brigade of the enemy ,
虽然 我们 是 密切 随后 经过 一个 旅 的 这 敌人 ,

虽然我们被敌军的一个旅紧紧跟踪，

[ɪn] ['aʊə(r)] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [fɔːst] [mɑːtʃ] ['həʊmwədz] ; [jet] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪ'vents] ,
in our rapid and forced march homewards ; yet by the intervention of favorable events ,
在 我们的 迅速的 和 强制 行进 回家 ; 然而 经过 这 干涉 的 有利 活动 ,

在我们仓促而被迫地返回家乡的途中；然而，由于一些有利事件的介入，

[ðə; ði] ['frendli] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meərilənd] ['haɪts] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['hæzədəs] [ə'tempt] [æt; ət] " ['bɪədɪŋ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
the friendly shadow of the Maryland heights was reached with no loss from our hazardous attempt at " bearding the lion in his den ,
这 友好的 阴影 的 这 马里兰州 高度 曾是 达到 和 不 损失 从 我们的 危险 试图 在 " 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,

我们冒险"在狮穴里与狮子搏斗"，最终毫发无损地抵达了马里兰高地友好的阴影下。

" [æz; əz] ['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" as our adventure was described by the Richmond Examiner .
" 作为 我们的 冒险 曾是 描述 经过 这 里士满 考官 .

正如《里士满观察家报》所描述的那样，我们的冒险经历……

[ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɡeɪv] [ˈmeni] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ɪts] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
Our long stay in this town gave many opportunities for examining its objects of interest ,
我们的 长的 停留 在 这 镇 给予 许多 机会 为了 检查 它是 对象 的 兴趣 ，

我们在这座小镇的长期逗留为我们提供了许多机会去考察这里感兴趣的事物。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [haʊs] ,
including the Engine House ,
包括 这 引擎 房子 ，

包括机房，

[ˈwɜːði] [ɒv; əv] [nəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [dʒɒn] [braʊn] [waɪl] [hiː; hi] [held] [pəˈzeʃ(ə)n] ,
worthy of note as the fortress occupied by John Brown while he held possession ,
值得 的 笔记 作为 这 堡垒 占领 经过 约翰 棕色的 尽管 他 握住 拥有 ，

值得一提的是，这里曾是约翰·布朗占领期间的要塞。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [kæmˈpeɪn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [end] [səʊ] [dɪˈzɑːstrəsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
during the brief campaign destined to end so disastrously for those engaged in it .
期间 这 简短的 活动 注定 到 结尾 所以 灾难性的 为了 那些 已订婚的 在 它 .

在这场短暂的战役中，参与者最终都以惨痛的结局告终。

[ðə; ði] [ˈruːɪnz] [ɒv; əv] [ˈɑːməri] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [jˈiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hæd; həd] [held] [ˈkɑːnɪv(ə)l] [ðeə(r)] .
The ruins of Armory and other buildings made it very evident that an immense amount of property had been destroyed in the two years in which the spirit of war had held carnival there .
这 废墟 的 军械库 和 其他 建筑物 制成 它 非常 明显 那 一个 巨大 数量 的 财产 有 到过 损毁 在 这 二 年 在 哪个 这 精神 的 战争 有 握住 狂欢 那里 .

军械库和其他建筑物的废墟清楚地表明，在战争精神肆虐的两年里，大量的财产遭到破坏。

[ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] [wiː; wi] [spent]
The climate , through the winter months we spent
这 气候 ， 通过 这 冬天 几个月 我们 花费

整个冬季，我们度过的气候都很好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
in this place ,
在 这 地方 ，

在这个地方，

[siːmd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ləʊˈkæləti] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsʌni] [saʊθ] .
seemed to suggest some New England locality rather than a part of the “ sunny South .
似乎 到 建议 一些 新的 英格兰 地点 相当 比 一个 部分 的 这 “ 阳光明媚 南 .

似乎暗示着新英格兰的某个地方，而不是“阳光明媚的南方”的一部分。

" [snəʊ] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [bliːk] , [kəʊld] [wɪndz; waɪndz] ,
" Snow storms and bleak , cold winds ,
" 雪 暴风雨 和 苍凉 , 寒冷的 风 ,

"暴风雪和凛冽的寒风，

[faɪnd] [æz; əz] [kən'dʒiːniəl] [ə; eɪ] [həʊm] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['rɒki] ['haɪts] [æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] ;
find as congenial a home around those rocky heights as Massachusetts could offer them ;
寻找 作为 相投 一个 家 大约 那些 岩石 高度 作为 马萨诸塞州 可以 提供 他们 ;

为他们找到马萨诸塞州所能提供的，在那些岩石高地附近最舒适的家；

[æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
at least , such was the impression made upon the mind of the writer .
在 至少 , 这样的 曾是 这 印象 制成 之上 这 头脑 的 这 作家 .

至少，这是作者心中的印象。

[ðə; ði] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [wɜːks] [hɪə(r)] [wel] [rɪ'peɪ] ['eni] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ;
The sublimity and grandeur of Nature's works here well repay any effort required to reach an eligible point of view ;
这 崇高 和 宏伟 的 自然的 作品 这里 出色地 偿还 任何 努力 必需的 到 抵达 一个 有资格的 观点 的 看法 ;

这里大自然鬼斧神工的壮丽和宏伟，足以回报你为达到正确的观赏角度所付出的任何努力；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [maɪnd] ['nəːtʃəd] " [bɪ'niːθ] [njuː] ['ɪŋgləndz] [skaɪ] " [tuː; tə] [dwel] [ə'gen] ,
but it requires no effort to enable the mind nurtured " beneath New England's sky " to dwell again ,
但 它 需要 不 努力 到 使能够 这 头脑 培育 " 下面 新的 英格兰的 天空 " 到 住 再次 ,

但要让"在新英格兰天空下"孕育的心灵再次安息，并不需要付出任何努力。

[ɪn] [θɔːt] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['neɪtɪv] [hɪlz] .
in thought , among its native hills .
在 想法 , 之中 它是 本国的 丘陵 .

在思绪中，置身于它故乡的山丘之间。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [əʊ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌʌn'veɪl]
" Once more , O Mountains of the North , unveil
" 一次 更多的 , 哦 山脉 的 这 北 , 揭幕

"北方群山啊，请再次揭开神秘面纱。"

[jɔː(r); jə(r)] [braʊz] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['klaʊdi] ['mænt(ə)l] [baɪ] !
Your brows , and lay your cloudy mantles by !
你的 眉毛 , 和 躺 你的 多云 地衣 经过 !

收起你的眉毛，放下你那朦胧的斗篷！

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] , [eə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [siːk] [jiː; ji] [feɪl] ,
And once more , ere the eyes that seek ye fail ,
和 一次 更多的 , 埃雷 这 眼睛 那 寻找 是的 失败 ,

再一次，趁着那些寻找你的目光还未消逝，

['ʌplɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
Uplift against the blue walls of the sky
提升 反对 这 蓝色的 墙壁 的 这 天空

仰望蔚蓝的天空

[jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wiːv]
Your mighty shapes , and let the sunshine weave
你的 强大的 形状 , 和 让 这 阳光 编织

你雄伟的身姿，让阳光编织

[ɪts]['gəʊldən][net] - [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['beltɪŋ] [wʊdz] ,
Its golden net - work in your belting woods ,
它是 金的 网 - 工作 在 你的 皮带 树林 ,

它金色的网状物在你那片幽静的树林中，

[smaɪl] [daʊn] [ɪn] ['reɪnbəʊz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [flʌdz]
Smile down in rainbows from your falling floods
微笑 向下 在 彩虹 从 你的 坠落 洪水

从你倾泻而下的洪水中，用彩虹微笑俯瞰大地

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋli] [braʊz] [æt; ət] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv]
And on your kingly brows at morn and eve
和 在 你的 王者 眉毛 在 早晨 和 前夕

清晨和傍晚，在你威严的眉宇间。

[set] [kraʊnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] !
Set crowns of fire !
放 皇冠 的 火 !

点燃火焰之冠！

[səʊ][ʃæl; ʃəl][maɪ][səʊl] [rɪ'siːv]
So shall my soul receive
所以 将 我的 灵魂 收到

我的灵魂将如此接受

['hæpli][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [streŋθ] ,
Haply the secret of your calm and strength ,
或许 这 秘密 的 你的 冷静的 和 力量 ,

也许这就是你平静和力量的秘诀。

[jɔː(r); jə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] ['bjuːti] [ˌɪntə'fjuːz]
Your unforgotten beauty interfuse
你的 难以忘怀 美丽 融合

你那令人难忘的美丽融合

[maɪ] ['kɒmən] [laɪf] , [jɔː(r); jə(r)] ['glɔːriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [hjʊ]
My common life , your glorious shapes and hues
我的 常见的 生活 , 你的 辉煌 形状 和 色调

我平凡的生活，你那绚丽的形状和色彩

[ænd; ənd][sʌn] - [drɒpt] ['splendə] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] [kʌm] ,
And sun - dropped splendors at my bidding come ,
和 太阳 - 掉落 辉煌 在 我的 投标 来 ,

而我所祈求的，便是阳光洒下的绚丽光辉。

[luːm] [vɑːst] [θruː] [driːmz] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ɪn] ['bɪləʊi] [leŋkθ; leŋθ]
Loom vast through dreams , and stretch in billowy length
织布机 广阔的 通过 梦境 , 和 拉紧 在 波涛汹涌 长度

在梦境中巍峨耸立，舒展成波浪般的长度

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['ləʊlənd] [həʊm] !
From the sea - level of my lowland home !
从 这 海 - 等级 的 我的 低地 家 !

从我位于低地家乡的海平面算起！

” ['hwitiə] .
” Whittier .
” 惠提尔 .

“惠蒂尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] .
THE SKIRMISH .
这 小规模冲突 .

小规模冲突。

[hiː; hi] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
he morning of Sunday , October 13 , 1863 , proved a disastrous one to the
他 早晨 的 星期日 , 十月 - , - , 已证实 一个 灾难性的 一 到 这
[naɪnθ] ['meərilənd] ['redʒɪmənt] ,
Ninth Maryland Regiment ,
第九 马里兰州 团 ,

1863年10月13日星期日的早晨，对于马里兰州第九步兵团来说，是一个灾难性的早晨。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] .
who were only a few miles distant from our encampment at Harper's Ferry :
WHO 是 仅有的 一个 很少 英里 遥远 从 我们的 营地 在 哈珀斯 渡船 .

他们距离我们在哈珀斯费里的营地只有几英里远。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] , ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['ɪmˌboʊdən] ,
As it proved , the enemy in considerable force , under Gen . Imboden ,
作为 它 已证实 , 这 敌人 在 大量 力量 , 在下面 Gen . 伊姆博登 ,

事实证明，敌军兵力相当强大，由伊姆博登将军指挥。

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['tʃɑːlˌstaun] ,
had made an early and vigorous attack on that Regiment at Charlestown ,
有 制成 一个 早期的 和 蓬勃 攻击 在 那 团 在 查尔斯顿 ,
[ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm] ['bɒdɪli] ,
and captured them bodily ,
和 捕获 他们 身体上的 ,

曾对查尔斯顿的该团发动迅速而猛烈的攻击，并将其全歼。

[ɪn] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] .
in number about three hundred .
在 数字 关于 三 百 .

人数约三百。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɔːθ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [kɔːld] [aʊt] ,
Every available man of the Thirty - Fourth was promptly called out ,
每一个 可用的 男人 的 这 三十 - 第四 曾是 及时 称为 出去 ,

第三十四团所有能抽调的士兵立即被征召出来。

[ænd; ənd] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [nɪə(r)] [baɪ] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn]
and preceded by a Battery which was stationed near by , we started in
和 之前 经过 一个 电池 哪个 曾是 驻 靠近 经过 , 我们 开始 在
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

在附近驻扎的炮兵部队的先头追击下，我们开始了追击。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪʃ] [biːn] [ɪk'sprest] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [siː] [sʌm; səm] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ,
Often had the wish been expressed that we might see some actual fighting ,
经常 有 这 希望 到过 表达 那 我们 可能 看 一些 实际的 斗争 ,

人们常常希望能够看到一些真正的战斗，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .
and at last the wish was to be gratified .
和 在 最后的 这 希望 曾是 到 是 满意 .

最后，他的愿望得以实现。

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [kə'menst] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ]
A running fight commenced soon after reaching
一个 跑步 斗争 开始 很快 后 到达

到达目的地后不久，一场追逐战便开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃɑːlˌstaun] , [ðə; ði] ['bætri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pleɪs] .
Charlestown , the Battery which was still in advance , having engaged the enemy just beyond that place .
查尔斯顿 , 这 电池 哪个 曾是 仍然 在 进步 , 拥有 已订婚的 这 敌人 只是 超过 那 地方 .

查尔斯顿，炮兵阵地仍然处于前沿，此前已在该地附近与敌人交战。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn] , ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [ded] ['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
We pushed on , passing at one time the dead body of a soldier ,
我们 推动 在 , 通过 在 一 时间 这 死的 身体 的 一个 士兵 ,

我们继续前行，途中经过了一具士兵的尸体。

[kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
killed during the morning's engagement ,
被杀 期间 这 早晨 订婚 ,

在上午的交战中阵亡

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊ] ,
and a few miles of rapid marching bring us into close proximity to the foe ,
和 一个 很少 英里 的 迅速的 行军 带来 我们 进入 关闭 邻近 到 这 敌人 ,

几英里的快速行军使我们接近了敌人。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃelz] ['fɔːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ræŋks] ['fʊli] [pruːv] .
as the shells falling within a short distance from our ranks fully prove .
作为 这 贝壳 坠落 之内 一个 短的 距离 从 我们的 排名 完全 证明 .

炮弹落在离我方阵地不远处，这充分证明了这一点。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Each Company has been assigned the best position allowed by the character of the ground ,
每个 公司 有 到过 分配 这 最好的 位置 允许 经过 这 特点 的 这 地面 ,

每个公司都根据场地条件被分配了最佳位置。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [baɪ] ['fensɪz] .
which is somewhat uneven and obstructed by fences .
哪个 是 有些 不均匀 和 受阻 经过 栅栏 .

路面有些不平整，而且被栅栏挡住了。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ɪz] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm] [bəʊθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
A lively discharge of musketry is kept up from both sides for a time ,
一个 热闹 释放 的 火枪 是 保留 向上 从 两个都 侧面 为了 一个 时间 ,
[bʌt; bət] ['faɪnəli] [siːsɪz] .
but finally ceases .
但 最后 停止 .

双方进行了一阵激烈的枪战，但最终还是停止了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
At about this period in the fight ,
在 关于 这 时期 在 这 斗争 ,

大约在战斗的这个时期，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] [tʃɑːdʒ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]
a small body of mounted infantry from the enemy's force charge toward us
一个 小的 身体 的 安装 步兵 从 这 敌人的 力量 收费 朝向 我们
[tɪl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ˌintə'viːn] ,
till but a short space intervenes ,
直到 但 一个 短的 空间 介入 ,

敌军一小队骑兵向我们冲锋，但只隔了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðen] ['wiːlɪŋ] ['iːzəli] , [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and then wheeling easily , soon disappear in the distance .
和 然后 惠灵 容易地 , 很快 消失 在 这 距离 .

然后轻松地转动车轮，很快消失在远方。

[wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['mʌskɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɪŋ] ['kʌmpəniz]
We afterwards learn that the Springfield muskets of one of our wing Companies
我们 然后 学习 那 这 斯普林菲尔德 滑膛枪 的 一 的 我们的 翼 公司
[təʊld] [wɪð] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðeə(r)] [ræŋks] .
told with effect on their ranks .
讲述 和 影响 在 他们的 排名 .

后来我们得知，我们一个飞行连队的斯普林菲尔德滑膛枪有效地向他们的队伍宣告了战果。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [siːst] ,
The firing has now ceased ,
这 射击 有 现在 停止 ,

射击已经停止。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [wɪtʃ] ['seprəts] ['aʊə(r)]
and we are ordered to cross the open ground which separates our
和 我们 是 订购 到 叉 这 打开 地面 哪个 分离 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
position from that of the enemy .
位置 从 那 的 这 敌人 .

我们奉命穿越分隔我方阵地和敌方阵地的开阔地带。

[ðɪs] [ɪz] ['seɪfli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'triːtɪd] .
This is safely accomplished , and it is found that they have again retreated .
这 是 安全 完成 , 和 它 是 成立 那 他们 有 再次 撤退 .

此事已安全完成，结果发现他们又撤退了。

['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [kən'sidə] [ðæt]
Our Commanding Officer now considers that
我们的 指挥 官 现在 考虑 那

我们的指挥官现在认为

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[pə'sjuːt] [hæz; həz] [biːn] [pʊʃt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['feri] .
pursuit has been pushed far enough , and the order is given to return to Harper's Ferry .
追逐 有 到过 推动 远的 足够的 ， 和 这 命令 是 给定 到 返回 到 哈珀斯 渡船 .

追击已经进行到一定程度，下令返回哈珀斯费里。

['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] , [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,
Marching and resting alternately , we reach our quarters at a late hour ,
行军 和 休息 交替 ， 我们 抵达 我们的 四分之一 在 一个 晚的 小时 ，

我们行军和休息交替进行，很晚才到达营地。

['fiːlɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .
feeling well satisfied with this first experience of actual fighting .
感觉 出色地 使满意 和 这 第一的 经验 的 实际的 斗争 .

对这次实战经历非常满意。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['kɔːpərəl] , [klɑːk] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] .
Two of the Color Corporals , Clark of Co .
二 的 这 颜色 下士 ， 克拉克 的 合作 .

两名下士，克拉克连。

[keɪ] [ænd; ənd] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] ['glɔːriəsli] ,
K and Gage of Co . E , have laid down their lives ; but they died gloriously ,
K 和 盖奇 的 合作 . E ， 有 铺设 向下 他们的 生活 ; 但 他们 死亡 辉煌地 ，

E连的K和Gage已经牺牲；但他们死得光荣。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] ['kɒmz] ,
and what matters the form in which death comes ,
和 什么 事情 这 形式 在 哪个 死亡 来 ，

死亡以何种形式到来才是最重要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .
if it finds us in the path of duty .
如果 它 发现 我们 在 这 小路 的 责任 .

如果它在我们履行职责的道路上找到我们。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] , [deθ] ;
" Come to the bridal chamber , Death ;
" 来 到 这 新娘 房间 ， 死亡 ;

"死神，请来到新房；

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]
Come to the mother , when she feels
来 到 这 母亲 ，什么时候 她 感觉

来安慰母亲，当她感到

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːrnz] [breθ] :
For the first time her first - born's breath :
为了 这 第一的 时间 她 第一的 - 出生 气息 :

她第一次听到了长子的呼吸：

[kʌm] [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [siːlz]
Come when the blessed seals
来 什么时候 这 蒙福 封印

当神圣的印记降临之时

[wɪtʃ] [kləʊz] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɑː(r); ə(r)] [brəʊk] ,
Which close the pestilence are broke ,
哪个 关闭 这 瘟疫 是 打破 ,

那些躲避瘟疫的人都破产了，

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [weɪl] [ɪts] [strəʊk] ;
And crowded cities wail its stroke ;
和 挤 城市 哀号 它是 中风 ;

拥挤的城市哀鸣着它的袭击；

[kʌm] [ɪn] [kən'sʌmpʃənz] ['gɑːstli] [fɔːm] ;
Come in Consumption's ghastly form ;
来 在 消费的 阴森 形式 ;

以肺结核可怕的形式出现；

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ʃɒk] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [stɔːm] ;
The earthquake shock , the ocean storm ;
这 地震 震惊 , 这 海洋 风暴 ;

地震冲击，海啸；

[kʌm] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [biːts] [haɪ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
Come when the heart beats high and warm ,
来 什么时候 这 心 节拍 高的 和 温暖的 ,

当心跳加速、温暖的时候到来，

[wɪð] ['bæŋkwɪt] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [waɪn] ,
With banquet song , and dance , and wine ,
和 宴会 歌曲 , 和 舞蹈 , 和 葡萄酒 ,

宴会上载歌载舞，美酒佳肴，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt]['terəb(ə)l] : [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,
And thou art terrible : the tear ,
和 你 艺术 糟糕的 : 这 撕 ,

而你真是可怕：眼泪，

[ðə; ði] [grəʊn] , [ðə; ði] [nel] , [ðə; ði] [pɔːl] , [ðə; ði] [bɪə(r)] ,
The groan , the knell , the pall , the bier ,
这 呻吟 , 这 丧钟 , 这 灵柩 , 这 柩 ,

呻吟声，丧钟声，裹尸布，灵柩，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ɔː(r)] [driːm] , [ɔː(r)][fɪə(r)]
And all we know , or dream , or fear
和 全部 我们 知道 , 或者 梦 , 或者 害怕

以及我们所知道的、梦想的或恐惧的一切

[ɒv; əv]['ægəni] , [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
Of agony , are thine .
的 痛苦 , 是 你的 .

痛苦，都将属于你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['wɒriə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [sɔːd]
But to the warrior , when his sword
但 到 这 战士 , 什么时候 他的 剑

但对于战士而言，当他的剑

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː] ,
Has won the battle for the free ,
有 韩元 这 战斗 为了 这 自由的 ,

赢得了自由之战，

[ðaɪ] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] [wɜːd] ,
Thy voice sounds like a prophet's word ,
你的 嗓音 声音 喜欢 一个 先知的 单词 ,

你的声音听起来像先知的预言，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['hɒləʊ] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd]
And in its hollow tones are heard
和 在 它是 空洞的 音调 是 听到

在它空洞的音调中，可以听到

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] .
The thanks of millions yet to be .
这 谢谢 的 百万 然而 到 是 .

还有数以百万计的人将会表达感谢。

" ['hælɪk] .
" Halleck .
" 哈勒克 .

"哈莱克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['njuːˌmɑːkɪt] .
NEWMARKET .
纽马克特 .

纽马克特。

['ɛftər] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['aʊəz] , ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['njuːˌmɑːkɪt] ,
fter a march of some hours , our Regiment had arrived in the vicinity of Newmarket ,
之后 一个 行进 的 一些 小时 , 我们的 团 有 到达的 在 这 附近 的 纽马克特 ,

经过几个小时的行军，我团抵达了纽马克特附近。

[ˌviː 'eɪ] . ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Va . ; not , however ,
瓦 . ; 不是 , 然而 ,

弗吉尼亚州；然而，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɒt] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lait] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
without an occasional shot being exchanged between the light artillery which preceded us and that of the enemy .
没有 一个 偶然 射击 存在 交换 之间 这 光 炮兵 哪个 之前 我们 和 那 的 这 敌人 .

没有我们前面的轻型火炮与敌军之间偶尔的交火。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwɒt] [ˈʃeltəd] [baɪ][ə; eɪ][ləʊ] [rɪdʒ] ,
As we were marched to a position somewhat sheltered by a low ridge ,
作为 我们 是 行军 到 一个 位置 有些 避难所 经过 一个 低的 岭 ,

我们被押送到一个被低矮山脊稍微遮蔽的位置，

[ðɪs] [ˈfaɪərɪŋ][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð] [ˈvɪgə(r)] .
this firing was kept up with vigor .
这 射击 曾是 保留 向上 和 活力 .

这场射击一直持续不断，火力强劲。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈsjuːmd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [welz] ,
The peculiar tone and expression assumed by our commander , Colonel Wells ,
这 奇特 语气 和 表达 假定 经过 我们的 指挥官 , 上校 威尔斯 ,

我们的指挥官威尔斯上校所表现出的那种奇特的语气和表情，

[æz; əz][hiː; hi][daɪˈrɛktɪd][ˈaʊə(r)] [ˈmuːvmənts] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [baɪ] [ˈmeni] .
as he directed our movements will be remembered by many .
作为 他 指导 我们的 移动 将要 是 记得 经过 许多 .

许多人都会记得他如何指挥我们的行动。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ˌem ˈiː] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈmɑːnd] ,
“ Don't you see how they are firing at me ? ” was his demand ,
“ 不 你 看 如何 他们 是 射击 在 我 ? ” 曾是 他的 要求 ,

“你没看到他们正在向我开枪吗？”他质问道。

[ˈevɪdəntli] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈsɜːn] [æz; əz]
evidently more for its effect on his men than from any special concern as
显然 更多的 为了 它是 影响 在 他的 男人 比 从 任何 特别的 忧虑 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈseɪfti] .
to his own safety .
到 他的 自己的 安全 .

显然，他这样做更多是为了影响他的部下，而不是出于对自身安全的特别考虑。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ˈsætədeɪ] , [meɪ] - , - ,
So passed the afternoon of Saturday , May 14 , 1864 ,
所以 通过了 这 下午 的 周六 , 可能 - , - ,

1864年5月14日，星期六，下午就这样过去了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wʌn] , [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ;
and the night , a rainy and uncomfortable one , settled down upon us ;
和 这 夜晚 , 一个 下雨 和 不舒服 一 , 定居 向下 之上 我们 ;

夜幕降临，阴雨绵绵，令人难受；

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz][nəʊ][rɪˈspektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
but war is no respecter of the stillness of night ,
但 战争 是 不 尊重者 的 这 寂静 的 夜晚 ,

但战争不会因为夜晚的宁静而有所偏袒。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] [ˈbiːɪŋ] [kləʊz][æt; ət][hænd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prəˈməʊtə(r)][ɒv; əv]
and the fact of a foe being close at hand is a great promoter of
和 这 事实 的 一个 敌人 存在 关闭 在 手 是 一个 伟大的 启动子 的
[ʌnˈizɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

敌人近在咫尺的事实会极大地加剧不安。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪz] [hɜːd] , [ðen] [ə; eɪ] ['vɒli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raʊzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt]
Suddenly a shot is heard , then a volley , and we are roused up without
突然 一个 射击 是 听到 , 然后 一个 截击 , 和 我们 是 唤醒 向上 没有
['serəməni] ;
ceremony ;
仪式 ;

突然一声枪响，接着是一阵枪声，我们被毫无预兆地叫醒了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːm] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːl] - ['pɑːti]
but the alarm proves nothing serious , being caused by a small reconnoitreing party
但 这 警报 证明 没有什么 严肃的 , 存在 导致 经过 一个 小的 - 派对
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .

但事实证明警报并不严重，是由敌方一小队侦察兵引起的。

[wiː; wi][laɪ] [daʊn] [ə'gen] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['sentinəl] ,
We lie down again , all save the watchful sentinels ,
我们 说谎 向下 再次 , 全部 节省 这 警惕 哨兵 ,

除了警惕的哨兵之外，我们都再次躺下。

[ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and sheltering ourselves from the rain so far as possible ,
和 庇护所 我们自己 从 这 雨 所以 远的 作为 可能的 ,

并尽可能地躲避雨水。

[get] [wɒt] [sliːp] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
get what sleep may be had under the circumstances .
得到 什么 睡觉 可能 是 有 在下面 这 情况 .

在现有条件下，尽可能地睡个好觉。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [ɪn] [gʊd]
A part of the morning is occupied in putting our arms and ourselves in good
一个 部分 的 这 早晨 是 占领 在 推杆 我们的 武器 和 我们自己 在 好的
['faɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
fighting condition ,
斗争 状况 ,

上午的一部分时间用来检修武器和做好战斗准备。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ; [ðə; ði][reɪn] ['hævɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
though this is a difficult matter in some cases ; the rain having , in spite of
尽管 这 是 一个 难的 事情 在 一些 案例 ; 这 雨 拥有 , 在 尽管如此 的
['aʊə(r)][keə(r)] ,
our care ,
我们的 关心 ,

虽然在某些情况下这确实是个难题；尽管我们尽力照料，但雨还是下了，

[riːtʃt] ['aʊə(r)] ['mʌskɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
reached our muskets to some extent .
达到 我们的 滑膛枪 到 一些 程度 .

在某种程度上影响到了我们的火枪。

[ðə; ði]['kwaɪət][ɪz]['brəʊkən][baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The quiet is broken by an order to a different position ,
这 安静的 是 破碎的 经过 一个 命令 到 一个 不同的 位置 ,

寂静被一声调换岗位的命令打破。

[wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'keɪʒnəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
which order is repeated occasionally during the forenoon ,
哪个 命令 是 重复 偶尔 期间 这 午前 ,

该订单在上午偶尔会重复出现。

['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['məʊʃn] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
keeping us in motion almost constantly from one point to another .
保持 我们 在 运动 几乎 不断地 从 一 观点 到 其他 .

使我们几乎一直处于从一个点到另一个点的运动状态。

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [riːtʃt] ,
At last , a satisfactory position having been reached ,
在 最后的 , 一个 令人满意的 位置 拥有 到过 达到 ,

最终，在达成令人满意的局面之后，

[wiː; wi][laɪ] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
we lie down on our arms for a short time ,
我们 说谎 向下 在 我们的 武器 为了 一个 短的 时间 ,

我们用手臂支撑着身体躺一会儿，

[bʌt; bət] [suːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ləʊd][ænd; ənd]['faɪə(r)][æz; əz]['ræpɪdli]
but soon are ordered to rise and then to load and fire as rapidly
但 很快 是 订购 到 上升 和 然后 到 加载 和 火 作为 快速

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
as we can .
作为 我们 能 .

但很快我们就接到命令起身，然后尽快装弹射击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] ['bætri] [hæz; həz] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɒn]['aʊə(r)]
In the meantime , a Battery has been stationed on our
在 这 与此同时 , 一个 电池 有 到过 驻 在 我们的

与此同时，一支炮兵连已部署在我们的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[raɪt] [ænd; ənd][ɪts] [gʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
right and its guns begin to play on the enemy .
正确的 和 它是 枪支 开始 到 玩 在 这 敌人 .

没错，它的枪炮开始向敌人开火。

['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ] ['sevrəl] ['vɒli] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] ,
After firing several volleys a charge is ordered , and as we advance ,
后 射击 一些 截击 一个 收费 是 订购 , 和 作为 我们 进步 ,

鸣放数轮齐射后，下令发起冲锋，我们向前推进，

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] ['kʌmz] ['pleɪnli] ['ɪntuː] [vjuː] .
the opposing force comes plainly into view .
这 反对 力量 来 显然 进入 看法 .

敌对势力清晰可见。

[ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
The yells and cheers accompanying this movement make it almost impossible to
这 喊叫 和 干杯 随同 这 移动 制作 它 几乎 不可能的 到

[hɪə(r)] ['eni] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
hear any order from our superior officers ,
听到 任何 命令 从 我们的 优越的 警官 ,

伴随这场运动而来的叫喊声和欢呼声，使得我们几乎无法听到上级军官的任何命令。

[bʌt; bət][wiː; wi]['faɪnəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ə; eɪ] “ [raɪt] - [ə'baʊt] ” [ɪz] ['ɔːdəd] .
but we finally comprehend that a “ right - about ” is ordered .
但 我们 最后 理解 那 一个 “ 正确的 - 关于 ” 是 订购 .

但我们最终明白，命令是“向右转”。

[ðɪs] [ɪz]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
This is executed , and we retrace our steps for a short distance ,
这 是 执行 ， 和 我们 回溯 我们的 步骤 为了 一个 短的 距离 ，

执行完毕后，我们原路返回一小段距离。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [k'ʌləz] ,
still keeping on a line with the colors ,
仍然 保持 在 一个 线 和 这 颜色 ，

仍然保持色彩一致，

[waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['tʃɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)]
while the continuous cheering of the enemy shows that they fully appreciate their
尽管 这 连续的 欢呼 的 这 敌人 演出 那 他们 完全 欣赏 他们的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

而敌人的持续欢呼表明他们充分认识到自己的优势。

[wiː; wi] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['faɪə(r)] , [bəʊθ] ['mʌskɪtri]
We now begin to feel seriously the effect of the heavy fire , both musketry
我们 现在 开始 到 感觉 严重地 这 影响 的 这 重的 火 ， 两个都 火枪
[ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] ,
and artillery ,
和 炮兵 ，

我们现在开始真切地感受到猛烈炮火的影响，包括步枪射击和火炮射击。

[wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['dedli] ['mɪsl] .
which fills the air with deadly missiles .
哪个 填充 这 空气 和 致命 导弹 .

它将致命的导弹倾泻到空中。

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] ,
A prominent field officer is disabled by a severe wound ,
一个 著名的 场地 官 是 已禁用 经过 一个 严重 伤口 ，

一名高级军官因重伤致残。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [pres] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ˌnesə'serəli] [fɔːls] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ;
and as the enemy press close upon us , necessarily falls into their hands ;
和 作为 这 敌人 按 关闭 之上 我们 ， 一定 瀑布 进入 他们的 双手 ；

当敌人步步逼近时，必然会落入他们手中；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['ɪndʒəd] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
while others who are less injured are supported from the field to receive
尽管 其他的 WHO 是 较少的 受伤 是 有 从 这 场地 到 收到
['sɜːdʒɪkl] [eɪd] .
surgical aid .
外科 援助 .

而其他伤势较轻的伤员则被送离现场接受外科手术治疗。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz]['hɔːltɪd] , [feɪst] [ə'baʊt] ,
The Regiment , having reached a good position , is halted , faced about ,
这 团 ， 拥有 达到 一个 好的 位置 ， 是 停止 ， 面对 关于 ，

该团占据有利位置后，停止前进，环顾四周。

[ænd; ənd][eɪdz][ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and aids in checking the enemy's advance , much to the satisfaction of the
和 艾滋病 在 检查 这 敌人的 进步 ， 很多 到 这 满意 的 这
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ，

这有助于阻止敌人的推进，令伤员们非常满意。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ˌɛm'tiː] . ['dʒæksən] , [sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] ['dɪstənt] .
who are making their way to Mt . Jackson , some four miles distant .
WHO 是 制作 他们的 方式 到 公吨 . 杰克逊 , 一些 四 英里 遥远 .

他们正前往约四英里外的杰克逊山。

[naɪt] [fɔːls] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['sæbəθ] [deɪ] ,
Night falls , and the sounds of battle are hushed ; but this Sabbath day ,
夜晚 瀑布 , 和 这 声音 的 战斗 是 静静地 ; 但 这 安息日 天 ,
[səʊ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]
so disturbed by
所以 不安 经过

夜幕降临，战火声渐渐平息；但这安息日，却被……所扰乱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɔːt(ə)l] [straɪf] ,
mortal strife ,
凡人 冲突 ,

生死之争，

[hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [ɒv; əv] " [braɪt] [deɪz]
has proved the last for many who had cherished hopes of " bright days
有 已证实 这 最后的 为了 许多 WHO 有 珍爱 希望 的 " 明亮的 天
[jet] [tuː; tə][biː; bi] . "
yet to be . "
然而 到 是 . "

对于许多曾怀有"美好未来"希望的人来说，这已成最后的日子。

" [ænd; ənd] [ɑːr'denz] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [liːvz] ,
" And Ardennes waves above them her green leaves ,
" 和 阿登 波浪 多于 他们 她 绿色的 树叶 ,

"阿登森林在他们头顶摇曳着绿叶，

['djuːi] [wɪð] ['neɪtʃərz] [teə(r); tɪə] [drɒps] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] ;
Dewy with Nature's tear drops , as they pass ;
露水 和 自然的 撕 滴 , 作为 他们 经过 ;

沾满了大自然的泪珠，随着它们的流逝而变得晶莹剔透；

['griːvɪŋ] , [ɪf] [ɔːt] [ɪn'ænɪmət] [ɛə] [griːvz] ,
Grieving , if aught inanimate e'er grieves ,
悲伤 , 如果 零 无生命 曾经 悲伤 ,

如果无生命之物也会悲伤，那么它就是悲伤的化身。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [breɪv] : [ə'læs] !
Over the unreturning brave : alas !
超过 这 不可逆转 勇敢的 : 唉 !

为那些一去不返的勇士们哀悼：唉！

[eə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn] [laɪk][ðə; ði] [grɑːs] ;
Ere evening to be trodden like the grass ;
埃雷 晚上 到 是 践踏 喜欢 这 草 ;

傍晚之前，像草地一样被人践踏；

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]
Which now beneath them , but above shall grow
哪个 现在 下面 他们 , 但 多于 将 生长

现在它们在下方，但将来会在上方生长

[ɪn][ɪts][nekst]['vɜːdʒə(r)] , [wen] [ðɪs] ['faɪəri] [mæs]
In its next verdure , when this fiery mass
在 它是 下一个 绿意盎然 , 什么时候 这 火热 大量的

在它下一个绿化阶段，当这团炽热的物质

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vælə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fəʊ] ,
Of living valor , rolling on the foe ,
的 活的 勇气 , 滚动 在 这 敌人 ,

英勇无畏，横扫敌人，

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [haɪ] [həʊp] , [ʃæl; ʃəl]['məʊldə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ləʊ] .
And burning with high hope , shall moulder cold and low .
和 燃烧 和 高的 希望 , 将 成型机 寒冷的 和 低的 .

怀着美好的希望，终将冰冷凋零。

" ['baɪrən] .
" Byron .
" 拜伦 .

拜伦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ɪnsɪdənts] .
INCIDENTS .
事件 .

事件。

[tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][sʌm; səm] , [ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]
t will be remembered by some , that at an early period of our
t 将要 是 记得 经过 一些 , 那 在 一个 早期的 时期 的 我们的
[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
regimental history ,
团级 历史 ,

有些人或许还记得，在我们团史的早期，

[ə; eɪ]['fiːvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɪstmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .
a fever for enlistment into the regular army prevailed to a certain extent .
一个 发烧 为了 征募 进入 这 常规的 军队 最终获胜 到 一个 肯定 程度 .

当时，人们普遍渴望加入正规军。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
The causes which produced this state of things are unknown to the writer ,
这 原因 哪个 生产 这 状态 的 事物 是 未知 到 这 作家 ,

作者并不清楚造成这种局面的原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['haɪli] ['kʌləd] ['steɪtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['relətɪv]
but it seems probable that highly colored statements as to the relative
但 它 似乎 可能 那 高度 有色 声明 作为 到 这 相对的
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
advantages of one branch of the service over another had been employed .
优势 的 一 分支 的 这 服务 超过 其他 有 到过 受雇 .

但似乎很可能有人使用了带有强烈主观色彩的言论来描述该部门某一分支相对于另一分支的优势。

[kɒl] . [welz] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vent] [pruːvd] , [felt] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðɪs] ['muːvmənt] ,
Col . Wells , as the event proved , felt no sympathy with this movement ,
上校 . 威尔斯 , 作为 这 事件 已证实 , 毛毡 不 同情 和 这 移动 ,

事实证明，威尔斯上校对这场运动毫无同情心。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['kwaɪətli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [dɪ'pliːtɪd]
and had no idea of quietly looking on while his Regiment was depleted
和 有 不 主意 的 悄悄 寻找 在 尽管 他的 团 曾是 耗尽
[ɪn] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [mɔː] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
in numbers to fill the voracious maw of Uncle Sam .
在 数字 到 充满 这 贪婪的 嘴 的 叔叔 山姆 .

他丝毫没有意识到，自己所在的团人数不断减少，最终被山姆大叔贪婪的巨口吞噬，他只能眼睁睁地看着这一切发生。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [pə'reɪd]
Accordingly , taking his opportunity when they were drawn up for dress parade
因此 , 采取 他的 机会 什么时候 他们 是 绘制 向上 为了 裙子 游行
,
,
,

于是，他趁着列队集合准备阅兵的时候，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
he expressed his views in the case
他 表达 他的 浏览 在 这 案件

他在该案中表达了自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] .
in a manner that held the attention of all to the close .
在 一个 方式 那 握住 这 注意力 的 全部 到 这 关闭 .

以一种能够吸引所有人注意力直到结尾的方式。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l]
That part of his argument which covered the points of promotion and travel
那 部分 的 他的 争论 哪个 涵盖 这 积分 的 晋升 和 旅行
,
,
,

他论证中关于晋升和差旅的那部分内容，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
as nearly as can be recalled , was something like this .
作为 几乎 作为 能 是 召回 , 曾是 某物 喜欢 这 .

据我回忆，事情大概是这样的。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l] : [æz; əz]
" You have been promised opportunities for promotion and travel : as
" 你 有 到过 承诺 机会 为了 晋升 和 旅行 : 作为
[fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] ,
for travel ,
为了 旅行 ,

"你们已被承诺获得晋升和旅行的机会：至于旅行，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['prɪti] [kləʊz]
you would have plenty of that , and would have to travel pretty close
你 会 有 很多 的 那 , 和 会 有 到 旅行 漂亮的 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] .
to the line .
到 这 线 .

你会有很多这样的机会，而且你必须非常靠近界线行驶。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
With regard to promotion in the regular army , there is a regular system of
和 看待 到 晋升 在 这 常规的 军队 , 那里 是 一个 常规的 系统 的
[prə'məʊʃ(ə)n] ,
promotion ,
晋升 ,

关于正规军的晋升，有一套正规的晋升制度。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ['əʊnli] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
in which non - commissioned officers only stand a chance of sharing , and they
在 哪个 非 - 委托 警官 仅有的 站立 一个 机会 的 分享 , 和 他们
['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
after years of waiting .
后 年 的 等待 .

其中只有士官才有机会分享，而且他们还要等待多年。

" [ðə; ði] [ə'dres] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] ['sɑːkæzəm] [ɔː(r)] [ɪts] [sens] ,
" The address , whether from its sarcasm or its sense ,
" 这 地址 , 无论 从 它是 讽刺 或者 它是 感觉 ,

"无论从讽刺还是从其意义来看，

[wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] .
was effectual in curing the uneasiness that had prevailed .
曾是 有效的 在 养护 这 不安 那 有 最终获胜 .

有效地消除了一直存在的不安情绪。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
At one time ,
在 一 时间 ,

曾几何时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kʌmpəni] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]
the young and popular Captain of a certain Company saw fit to celebrate
这 年轻的 和 受欢迎的 队长 的 一个 肯定 公司 锯 合身 到 庆祝
[hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [triːt] .
his birthday by furnishing his men with an unusual treat .
他的 生日 经过 家具 他的 男人 和 一个 异常 对待 .

某连队年轻有为、深受士兵爱戴的连长，为了庆祝自己的生日，特意为他的士兵们准备了一份不同寻常的礼物。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] " ['lɑːgə(r)] " [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɔːt] ,
A supply of " lager " was secured from a neighboring fort ,
一个 供应 的 " 拉格啤酒 " 曾是 安全 从 一个 邻接 堡 ,

我们从邻近的堡垒获得了一批"拉格啤酒"。

[ænd; ənd] [pleɪst] [kən'viːniəntli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɔːl]
and placed conveniently in one of the tents , with the understanding that all
和 放置 方便 在 一 的 这 帐篷 , 和 这 理解 那 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] .
were welcomed to partake .
是 欢迎 到 参加 .

并妥善放置在其中一个帐篷内，同时表示欢迎所有人参加。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒɒləti]['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'veɪld] , ['stɪmjuleɪtɪd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
As the evening advanced a spirit of jollity naturally prevailed , stimulated a little ,
作为 这 晚上 先进的 一个 精神 的 欢乐 自然 最终获胜 , 刺激 一个 小的 ,

随着夜幕降临，欢乐的气氛自然而然地弥漫开来，略微受到一些刺激，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['bevərɪdʒ] ,
it may be , by the influence of the Teutonic beverage ,
它 可能 是 , 经过 这 影响 的 这 条顿 饮料 ,

这或许是受到日耳曼饮料的影响，

[tɪl] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] [biː] — [ræŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
till the stentorian voice of Orderly B — rang out even more loudly than
直到 这 洪亮的 嗓音 的 秩序 B — 响铃 出去 甚至 更多的 高声 比

直到勤务兵B那洪亮的声音比之前更加响亮地响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['juːʒuəl] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [rəʊl] - [kɔːl] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['kwaɪət][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
usual , summoning the Company to fall in for evening roll - call , after which quiet was restored ,
通常 , 召唤 这 公司 到 落下 在 为了 晚上 卷 - 称呼 , 后 哪个 安静的 曾是 恢复 ,

照例，召集公司员工进行晚间点名，点名结束后，一切恢复平静。

[ænd; ənd] [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] ['piːsfəli] [æz; əz]['juːʒuəl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][kæmp] .
and night settled down peacefully as usual over our camp .
和 夜晚 定居 向下 和平地 作为 通常 超过 我们的 营 .

夜幕像往常一样平静地降临在我们的营地上空。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪnsɪdənt] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [tuː] ,
The Company in which occurred the last incident numbered among its original members two ,
这 公司 在 哪个 发生 这 最后的 事件 编号 之中 它是 原来的 成员 二 ,

发生上次事故的公司最初的成员中只有两人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['truːli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] , [ðəʊ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [bɜːθ] .
who were truly of a kindred spirit , though of different birth .
WHO 是 真的 的 一个 亲属 精神 , 尽管 的 不同的 出生 .

虽然出身不同，但他们却是真正的知己。

[wʌns] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
Once , for some infraction of discipline in which both were concerned ,
一次 , 为了 一些 违规行为 的 纪律 在 哪个 两个都 是 担心的 ,

有一次，因为两人都违反了纪律，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][weə(r)] “ [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɜːt] ,
they were compelled to wear “ the wooden shirt ,
他们 是 被迫 到 穿 “ 这 木制的 衬衫 ,

他们被迫穿上“木头衬衫”，

” [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kwɔːtəz] :
” and to march back and forth before the Captain's quarters :
” 和 到 行进 后退 和 前进 前 这 船长的 四分之一 :

并在舰长室前来回行进：

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] ['merimənt]
yet they were far from being disheartened , but with great merriment
然而 他们 是 远的 从 存在 沮丧 ， 但 和 伟大的 欢乐
[pə'fɔːmd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['sentri] ['djuːti] ,
performed this unusual sentry duty ,
执行 这 异常 哨兵 责任 ，

然而，他们非但没有气馁，反而兴高采烈地完成了这项不同寻常的哨兵任务。

[ə'sɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['brʌðəli] [rɪ'gɑːd] .
assisting each other , in case of any accident , with an almost brotherly regard .
协助 每个 其他 ， 在 案件 的 任何 事故 ， 和 一个 几乎 兄弟般的 看待 .

如果发生任何意外，他们会互相帮助，彼此之间如同兄弟一般。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət] ['ændəsn,vil]
One of this pair of intimate friends is believed to have died at Andersonville
一 的 这 一对 的 亲密的 朋友们 是 相信 到 有 死亡 在 安德森维尔
.
.
.

据信，这对亲密好友中的一人在安德森维尔战死。

[æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [lɑːst] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]
As to his comrade , many years have passed since the writer last beheld his
作为 到 他的 同志 ， 许多 年 有 通过了 自从 这 作家 最后的 观看 他的
['strɒŋli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] ,
strongly marked features ,
强烈 标记 特征 ，

至于他的战友，作者已经很多年没见过他那轮廓分明的面容了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
and whether he is still in the land of the living is a matter of
和 无论 他 是 仍然 在 这 土地 的 这 活的 是 一个 事情 的
[ʌn'sɜːt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

他是否仍然活着，目前尚无定论。

[səʊ] [drɒps] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] .
So drops the curtain over our heroes .
所以 滴 这 窗帘 超过 我们的 英雄 .

英雄们的故事就此落幕。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ,
“ All the world's a stage ,
“ 全部 这 世界的 一个 阶段 ，

“世界是一个舞台”，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mɪəli] ['pleər] :
And all the men and women merely players :
和 全部 这 男人 和 女性 仅仅 玩家 :

而所有男男女女都只是演员而已：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['eksɪts; 'egzɪts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['entrənsiz] ;
They have their exits and their entrances ;
他们 有 他们的 出口 和 他们的 入口 ；

它们有自己的出口和入口；

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑːts] ,
And one man in his time plays many parts ,
和 一 男人 在 他的 时间 演出 许多 部分 ，

一个人一生中会扮演许多角色。

[hɪz; ɪz][ækts] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n]['eɪdʒɪz] .
His acts being seven ages .
他的 行为 存在 七 年龄 .

他的行为分为七个时期。

” ['ʃeɪkˌspɪər] .
” Shakspeare .
” 莎士比亚 .

莎士比亚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [mə'mɔːriəm] .
IN MEMORIAM .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[fjuː] ['kləʊzɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnəd] [ded] .
few closing words as a tribute to the honored dead .
很少 结束 字 作为 一个 贡 到 这 荣幸 死的 .

最后谨致几句悼词，以表达对逝者的崇敬之情。

[waɪl] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [nems] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
While referring especially to a few names in this connection ,
尽管 指 尤其 到 一个 很少 姓名 在 这 联系 ,

在此特别提及几个名字时，

[nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɒnə(r)][ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
no peculiar honor is claimed for them above the large number of their
不 奇特 荣誉 是 声称 为了 他们 多于 这 大的 数字 的 他们的
['kɒmreɪdz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['iːkwəli] ['ɒnərəb(ə)l] ;
comrades in other Companies whose record is equally honorable ;
同志们 在 其他 公司 谁 记录 是 同样地 光荣的 ;

他们并没有什么特别的荣誉可以凌驾于其他公司众多同样功勋卓著的战友之上；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] [best][wiː; wi][kæn; kən] , ['daʊtləs] , [best] [spiːk] .
but of those we know best we can , doubtless , best speak .
但 的 那些 我们 知道 最好的 我们 能 , 毫无疑问 , 最好的 说话 .

但对于我们最了解的人，我们无疑也最能发言。

[breɪv] ['krɪstəfə(r)] ['penəl] ; [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['meni] [frendz] [tuː; tə]
Brave Christopher Pennell ; with a noble ambition leaving his many friends to
勇敢的 克里斯托弗 佩内尔 ; 和 一个 高贵 志向 离开 他的 许多 朋友们 到
[sɜːv] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [fiːld] ,
serve in another field ,
服务 在 其他 场地 ,

勇敢的克里斯托弗·佩内尔，怀着崇高的理想，离开众多朋友，投身于另一个领域。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['piːtəzbəːg] .
and falling at last before Petersburg .
和 坠落 在 最后的 前 圣彼得堡 .

最终在圣彼得堡陷落。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [biː] . ['beɪkən] : [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['səʊldʒə(r)] ,
Captain William B . Bacon : an able and intrepid soldier ,
队长 威廉 B . 熏肉 : 一个 有能力的 和 强悍 士兵 ,

威廉·B·培根上尉：一位能干而勇敢的士兵

[ðæn; ðən] [huːm] [fjuː] [hæd; həd] [braɪtə] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['strɪkən]
than whom few had brighter prospects of advancement and honor , stricken
比 谁 很少 有 更亮 前景 的 进步 和 荣誉 , 受打击的
[daʊn] [æt; ət] ['njuːˌmɑːkɪt]
down at Newmarket
向下 在 纽马克特

很少有人比他拥有更光明的前途和荣誉，却在纽马克特战役中惨遭击败。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[waɪl] [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪələsnəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
while inspiring his men with his own fearlessness of spirit .
尽管 鼓舞人心 他的 男人 和 他的 自己的 无畏 的 精神 .

他以自己无畏的精神激励着他的部下。

['sɑːdʒənt] ['henri] [biː] . [kɪŋ] : [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl]
Sergeant Henry B . King : of a gentle and obliging spirit and beloved by all
军士 亨利 B . 国王 : 的 一个 温和的 和 乐于助人 精神 和 心爱 经过 全部
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

亨利·B·金中士：性情温和友善，深受所有战友的爱戴。

['daɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,
dying on the field of battle ,
垂死 在 这 场地 的 战斗 ,

战死沙场

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['djuːti] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz]
and leaving only the knowledge of his devotion to duty to cheer his
和 离开 仅有的 这 知识 的 他的 虔诚 到 责任 到 欢呼 他的
['juːθfl] [ænd; ənd] [bɪ'riːvd] [kəm'pænjən] .
youthful and bereaved companion .
青春 和 丧亲者 伴侣 .

只留下他对职责的忠诚来安慰他年轻而悲痛欲绝的同伴。

[ðə; ði] ['brʌðəz] , [dwaɪt] [ænd; ənd] ['henri] ['tʃɪkərɪŋ] : ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [juːðz] ,
The brothers , Dwight and Henry Chickering : noble and promising youths ,
这 兄弟 , 德怀特 和 亨利 叽叽喳喳 : 高贵 和 有前途 青年 ,

奇克林兄弟，德怀特和亨利：高尚而有前途的年轻人，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æksiːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [həʊl] - [s'əʊld]
making the woods ring with the sound of their axes , and their whole - souled
制作 这 树林 戒指 和 这 声音 的 他们的 轴 , 和 他们的 所有的 - 有灵魂的
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

他们的斧头声和爽朗的笑声响彻树林。

[æz; əz] [wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪz] ['wɪəri] [mɑːtʃ] .
as we prepared to encamp after the day's weary march .
作为 我们 准备 到 扎营 后 这 天 厌倦 行进 .

经过一天的疲惫行军，我们准备扎营休息。

[bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [pəˈtɪkjələli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ,
But one more will be particularly mentioned here ,
但 一 更多的 将要 是 特别 提及 这里 ，

但这里还要特别提及一点，

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [huːm] [brɪˈgeɪd] [ˈsɜːdʒən] [klɑːk] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðɪs] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
in reference to whom Brigade Surgeon Clarke uses this language ,
在 参考 到 谁 旅 外科医生 克拉克 用途 这 语言 ，

克拉克旅级军医用这种语言指的是谁，

[ɪn][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] : “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ,
in a letter informing his friends of his death : “ he was a brave ,
在 一个 信 通知 他的 朋友们 的 他的 死亡 ： “ 他 曾是 一个 勇敢的 ，

[ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsəʊldʒə(r)] .
conscientious and faithful soldier .
尽责的 和 忠实 士兵 .

在告知朋友们他死讯的信中，他写道：“他是一位勇敢、尽职、忠诚的士兵。”

” [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiː] , [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] ?
” And what shall I say of thee , my brother , my faithful friend ?
” 和 什么 将 我 说 的 你 ， 我的 兄弟 ， 我的 忠实 朋友 ？

“那么，我的兄弟，我的忠实朋友，我该如何评价你呢？”

[ðəʊ] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] [wˈɪntəz] [hæv; həv] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsiːz(ə)n] [rəʊbd] [ðaɪ] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ]
Though the snows of seven winters have in their season robed thy grave with a
尽管 这 雪 的 七 冬天 有 在 他们的 季节 身着长袍 你的 严重 和 一个

[ˈsteɪnləs] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
stainless winding - sheet ,
防锈的 绕线 - 床单 ，

虽然七个冬天的积雪已将你的坟墓披上了一层洁白的裹尸布，

[jet] [ɪz] [ðaɪ] [ˈmeməri] [ˈtʃerɪʃt] [ˈfɒndli] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] :
yet is thy memory cherished fondly as at first :
然而 是 你的 记忆 珍爱 深情地 作为 在 第一的 ：

然而，你留下的记忆是否仍像最初那样被珍藏？

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈsʌmə(r)] [struː] [ðæt] [greɪv] ,
still shall the flowers of each succeeding summer strew that grave ,
仍然 将 这 花朵 的 每个 成功 夏天 肸 那 严重 ，

此后每个夏天，鲜花仍会洒满那座坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɒfti] [paɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈneɪtɪv] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːnɪʃ] [ðaɪ] [ˈrekwiəm; ˈrekwiem] .
and the lofty pines of thy native state shall furnish thy requiem .
和 这 高远 松树 的 你的 本国的 状态 将 提供 你的 安魂曲 .

你故乡高耸的松树将为你奏响安魂曲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

“ [haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv] , [huː] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest]
“ How sleep the brave , who sink to rest
“ 如何 睡觉 这 勇敢的 ， WHO 下沉 到 休息

“勇敢者如何安睡，沉入梦乡

[baɪ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈkʌntriz] [ˈwɪʃɪz] [blest] :
By all their Country's wishes blest :
经过 全部 他们的 该国的 愿望 祝福 ：

谨遵祖国的旨意，愿他们蒙福：

[baɪ]['feəri][hændz][ðeə(r)] [nel] [ɪz] [rʌŋ] ;
By fairy hands their knell is rung ;
经过 仙女 双手 他们的 丧钟 是 梯子 ;

由仙女之手敲响了他们的丧钟;

[baɪ] [fɔːmz] [ˌʌn'siːn] [ðeə(r)][dɜːdʒ][ɪz] [sʌŋ] ;
By forms unseen their dirge is sung ;
经过 表格 看不见 他们的 挽歌 是 唱 ;

他们的挽歌以看不见的形式吟唱;

[hɪə(r)]['ɒnə(r)] ['kɒmz] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [greɪ] ,
Here Honor comes , a pilgrim gray ,
这里 荣誉 来 , 一个 朝圣 灰色的 ,

荣誉来了，一个灰衣朝圣者，

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [tɜːf] [ðæt] [ræps] [ðeə(r)] [kleɪ] ;
To deck the turf that wraps their clay ;
到 甲板 这 草皮 那 卷饼 他们的 黏土 ;

铺上覆盖着黏土的草皮;

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'waɪl] [rɪ'peə(r)]
And Freedom shall awhile repair
和 自由 将 一会儿 维修

自由终将得到修复

[tuː; tə] [dwel] , [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['hɜːmɪt] , [ðeə(r)] .
To dwell , a weeping hermit , there .
到 住 , 一个 哭泣 隐士 , 那里 .

在那里，一个哭泣的隐士，居住着。

” ['kɒlɪnz] .
” Collins .
” 柯林斯 .

“柯林斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷